



Carla Cristina Soares

NOTÁRIA

Arquivo do extinto 7º Cartório de Lisboa

**CERTIFICADO
DE TRADUÇÃO**

-----No dia *dezoito de Novembro de dois mil e onze*, eu, abaixo assinado, com autorização conferida pela notária Carla Cristina Soares, ao abrigo do disposto no art.º 8.º do DL n.º 26/2004, de 4 de Fevereiro e na Portaria n.º 55/2011, de 28 de Janeiro, autorização publicada em 31 de Janeiro de 2011, em <http://www.notarios.pt>, compareceu a outorgar:-

-----*Maria Teresa Costa Telo Pacheco*, NIF 187.495.173, casada, natural de Alcântara, Lisboa, residente na Rua dos Caetanos, n.º 14, 2.º, 1200-079 Lisboa.-----

-----Verifiquei a identidade da tradutora pela exibição do seu bilhete de identidade número 6259501, de 07/12/2007, emitido em Lisboa pelos SIC.-----

-----A qual me apresentou a tradução de cópia simples de **Certificado**, que fica anexo a este certificado *composto por duas folhas, escrito em língua portuguesa para língua inglesa*.-----

-----A tradutora afirmou sob compromisso de honra que atesto foi feito por si e é tradução fiel e correcta do mencionado original.

**CERTIFICATE
OF TRANSLATION**

-----On the *eighteenth day of November two thousand and eleven*, before me, the undersigned, duly authorised by notary Carla Cristina Soares under the terms of article 8 of Decree-Law 26/2004 of 4 February, and Ordinance 55/2011 of 28 January, authorisation published on 31 January 2011 on <http://www.notarios.pt>, appeared to notarise:-----

-----*Maria Teresa Costa Telo Pacheco*, Fiscal ID No. 187.495.173, married, born in Alcântara, Lisbon, resident at Rua dos Caetanos 14, 2º, 1200-079 Lisbon.-----

-----I verified the translator's identity by checking her ID card No. 6259501 issued on 07/12/2007 by the Lisbon Civil Identification Service.-----

-----Who presented a translation *from Portuguese into English* of a **Certificate** whose copy is attached to this certificate consisting of *two pages*.-----

-----The translator solemnly and sincerely affirmed and said to have truthfully and accurately translated the aforementioned original.

Adelina José Vieira Pestana Camacho

A colaboradora autorizada,

Adelina José Vieira Pestana Camacho

N.º de inscrição na Ordem dos Notários: 20/01

Conta registada sob o n.º 2535/001/2011



CERTIDÃO CURRICULAR

José Paulo de Almeida Santos Cardoso, Licenciado em Direito pela Faculdade de Direito da Universidade Internacional de Lisboa, Secretário da Escola Superior de Tecnologia da Saúde de Coimbra, certifica em face do despacho exarado no requerimento da interessada que fica arquivado nesta Secretaria, que SARA CARINA DOS REIS CLEMENTE, filha de Vitor Manuel Braga Clemente e de Maria Rosalina Bernardo dos Reis Clemente, nascida em 1983-07-31, na freguesia de Louriçal do Campo, concelho de CASTELO BRANCO e distrito de CASTELO BRANCO, portadora do Bilhete de Identidade nº 12380784 passado pelo arquivo de identificação de LISBOA.

Frequentou o BACHARELATO EM CARDIOPNEUMOLOGIA, tendo obtido as seguintes classificações:

Cadeira	Ano	Nota	Extenso
FISIOPATOLOGIA	2001/02	16	Dezasseis
ANATOMIA	2001/02	13	Treze
METODOLOGIA DA INVESTIGACAO E BIOESTATISTICA	2001/02	12	Doze
INICIACAO AOS METODOS E T. EM CARDIOPNEUMOLOGIA	2001/02	15	Quinze
INTRODUCAO A PROFISSAO I	2001/02	17	Dezassete
CIENCIAS DA SAUDE	2001/02	13	Treze
BIOFISICA	2001/02	13	Treze
BIOLOGIA APLICADA	2001/02	16	Dezasseis
PSICOLOGIA	2001/02	16	Dezasseis
CUIDADOS INTENSIVOS I	2001/02	18	Dezoito
BIOQUIMICA	2001/02	14	Catorze
FARMACOLOGIA	2002/03	15	Quinze
METODOS E TECNICAS EM PNEUMOLOGIA I	2002/03	15	Quinze
ELECTROCARDIOLOGIA I	2002/03	16	Dezasseis
PATOLOGIA I	2002/03	15	Quinze
HEMODINÂMICA E ANGIOGRAFIA	2002/03	15	Quinze
METODOS E TECNICAS EM PNEUMOLOGIA II	2002/03	15	Quinze
METODOS E TECNICAS EM ANGIOLOGIA	2002/03	15	Quinze
MÉTODOS E TÉCNICAS EM CIRURGIA CARDÍACA I	2002/03	16	Dezasseis
PATOLOGIA II	2002/03	19	Dezanove
ELECTROFISIOLOGIA E PACING	2002/03	16	Dezasseis
ELECTROCARDIOLOGIA II	2002/03	18	Dezoito
ULTRASSONOGRAMA CARDIOVASCULAR II	2002/03	16	Dezasseis
ESTAGIO DE APRENDIZAGEM	2003/04	15	Quinze
PROJECTO DE INVESTIGACAO	2003/04	19	Dezanove
ULTRASSONOGRAMA CARDIOVASCULAR I	2003/04	14	Catorze
MÉTODOS E TÉCNICAS EM CIRURGIA CARDÍACA II	2003/04	15	Quinze
MÉTODOS E TÉCNICAS EM PNEUMOLOGIA III	2003/04	16	Dezasseis
INTRODUCAO A PROFISSAO II	2003/04	12	Doze
CUIDADOS INTENSIVOS	2003/04	15	Quinze

Concluiu no dia 2004-08-06 com a classificação final de 15 (Quinze) valores.

Por ser verdade e me ter sido pedido, mandei passar a presente Certidão que vai por mim assinada e autenticada com o selo branco em uso nesta Escola.

Coimbra, 28 de Setembro de 2004

O Secretário



ACADEMIC CERTIFICATE

In compliance with the regulation cited in the application filed at this office I, José Paulo de Almeida Santos Cardoso, holder of a degree in Law from the Faculty of Law of the International University of Lisbon and Secretary of the Coimbra College of Health Technology, hereby certify that **Sara Carina dos Reis Clemente**, born in the Parish of Lourical do Campo, Municipality and District of Castelo Branco on 31 July 1983 to Vitor Manuel Braga Clemente and Maria Rosalina Bernardo dos Reis Clemente, bearer of ID card number 12380784 issued in Lisbon, completed the modules listed below as part of the *Bacharelato* course in **Cardiopulmonology**.

Module	Year	Mark
Physiopathology	2001/02	16 Sixteen
Anatomy	2001/02	13 Thirteen
Research Methodology and Biostatistics	2001/02	12 Twelve
Introduction to Methods and T. in Cardiopulmonology	2001/02	15 Fifteen
Introduction to the Profession I	2001/02	17 Seventeen
Health Sciences	2001/02	13 Thirteen
Biophysics	2001/02	13 Thirteen
Applied Biology	2001/02	16 Sixteen
Psychology	2001/02	16 Sixteen
Intensive Care I	2001/02	18 Eighteen
Biochemistry	2001/02	14 Fourteen
Pharmacology	2002/03	15 Fifteen
Methods and Techniques in Pulmonology I	2002/03	15 Fifteen
Electrocardiology I	2002/03	16 Sixteen
Pathology I	2002/03	15 Fifteen
Hemodynamics and Angiography	2002/03	15 Fifteen
Methods and Techniques in Pulmonology II	2002/03	15 Fifteen
Methods and Techniques in Angiology	2002/03	15 Fifteen
Methods and Techniques in Cardiac Surgery I	2002/03	16 Sixteen
Pathology II	2002/03	19 Nineteen
Electrophysiology and Pacing	2002/03	16 Sixteen
Electrocardiology II	2002/03	18 Eighteen
Cardiovascular Ultrasound II	2002/03	16 Sixteen
Internship	2003/04	15 Fifteen
Research Project	2003/04	19 Nineteen
Cardiovascular Ultrasound I	2003/04	14 Fourteen
Methods and Techniques in Cardiac Surgery II	2003/04	15 Fifteen
Methods and Techniques in Pulmonology III	2003/04	16 Sixteen
Introduction to the Profession II	2003/04	12 Twelve
Intensive Care	2003/04	15 Fifteen

The student successfully completed the course on 06 August 2004 with a final overall mark of 15 (fifteen).

This certificate bears my signature and this college's official embossed seal as proof of authenticity.

Coimbra, 28 September 2004

Secretary
(Signature and seal)

Translator's Note: Before the creation of the European Higher Education Area in 2005, a Portuguese *Bacharelato* qualification constituted a professionally oriented 3-year first degree. The Portuguese higher education system awards marks on a scale of 0 to 20 (pass mark: 10).

A translator/translator:

206 98m